

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



56 | Harrys große Chance | La gran oportunidad de Harry

Huyendo de Anderson, Harry acaba en la famosa calle Reeperbahn, en el corazón del barrio rojo de Hamburgo. Allí se esconde en un kiosco y se le ocurre una idea genial para hacerse rico de la noche a la mañana.

Transcripción

HAMBURGO/ BARRIO ROJO/ REEPERBAHN

PROSTITUTA 1:

Hallo, Süßer! Na, hättest du Lust?

HARRY:

Was?

NARRADORA:

¡Vaya mala suerte! Harry estaba a punto de convencer a Julia de la existencia de la recurrencia temporal. Pero de golpe y porrazo tuvo que huir, puesto que Anderson apareció en el muelle del puerto de Hamburgo.

PROSTITUTA 2:

Wie wär's mit uns beiden? Hey! Lust auf ein Nümmerchen?

HARRY:

Ach, ich? ¿Están hablando conmigo? Pero, ¿qué es lo que quieren?

NARRADORA:

Ahora Harry deambula sin destino por la zona roja de Hamburgo. Y esto podría ser más peligroso que el propio Anderson.

PROSTITUTA 3:

Hey, Schätzchen!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Ja?

PROSTITUTA 3:

Nümmerchen? Wie hättest du es denn gerne? Na?

HARRY:

Sí ... Dime, ¿dónde estoy? ¿Estas mujeres no serán ...?

NARRADORA:

Ja, Nutten, Prostituierte. Harry, prostitutas.

PROSTITUTA 3:

Das ist die Reeperbahn, Süßer, das Rotlichtviertel von Hamburg.

HARRY:

Reeperbahn? Rotlichtviertel?

NARRADORA:

Rot - rojo, Licht - luz y Viertel – barrio: el barrio de la luz roja, o sea, la zona roja. En Hamburgo se llama Reeperbahn.

HARRY:

Mist! ¡Ahí está Anderson!

PORTERO:

Kommen Sie rein, mein Herr, hier gibt es die beste Striptease-Show der Stadt!

HARRY:

No, no, no, realmente no quiero ...

PORTERO:

Die geilsten Frauen von Hamburg! Kommen Sie gucken!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

Nein danke, ich möchte nicht!

NARRADORA:

Harry, geh da rein!

HARRY:

Pero no puedo entrar ... no en un ...

NARRADORA:

Ja, es ist ein Bordell, ein Puff. Ja aber, aber ...

HARRY:

No, no voy a entrar en algo así ...

NARRADORA:

Wenn ich du wäre, dann würde ich ...

HARRY:

Si yo fuera tú ... pero no lo eres ... así que ...

NARRADORA:

Wenn ich du wäre, ich würde reingehen! Incluso aunque fuera un burdel o un espectáculo de striptease.

HARRY:

Aber ich nicht! Prefiero ir a ... Ich gehe lieber in den Kiosk da.

HAMBURGO/ BARRIO ROJO/ EN EL KIOSCO

HARRY:

No me ha visto. Er geht weiter!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Nein, er sucht dich.

HARRY:

Quatsch! Er sucht mich nicht! Se ha ido.

NARRADORA:

Está en la esquina.

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Kann ich Ihnen helfen?

NARRADORA:

Harry, se está dirigiendo a ti.

HARRY:

Äh...

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Möchten Sie auch Lotto spielen?

HARRY:

Lotto?

CLIENTE / MUJER:

Ich spiele heute Lotto – und ich gewinne!

CLIENTE / HOMBRE:

Im Jackpot sind 10 Millionen. Das lohnt sich.

HARRY:

Was ist Lotto?

VENDEDOR DE KIOSCO:

Haben Sie noch nie Lotto gespielt?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



NARRADORA:

Lotto es la lotería.

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Im Jackpot sind 10 Millionen Euro.

NARRADORA:

10 millones, ¡pues sí que valdría la pena!

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Das würde sich lohnen.

HARRY:

Si usted lo dice.

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Versuchen Sie Ihr Glück. Hier, hier ist ein Lottoschein.

HARRY:

Danke, pero no quiero ningún billete de lotería.

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Es gibt 49 Zahlen: 1, 2, 3 bis 49. Sie müssen 6 Zahlen ankreuzen.

HARRY:

Ankreuzen? Was heißt das?

NARRADORA:

Hacer una cruz.

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Ein Kreuz machen, hier.

NARRADORA:

Marcar los números con una cruz.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



VENDEDOR DEL KIOSCO:

Zum Beispiel die 5, hier, oder hier, die 17, oder die 20 oder die 39, 44, 46.

HARRY:

Estupendo, son cruces muy bonitas. Pero, ¿cómo sabe qué números van a tocar?

NARRADORA:

¡Por eso mismo lo llaman juego de azar!

HARRY:

Äh, wann weiß ich, dass ich gewinne?

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Dass Sie gewonnen haben?

HARRY:

Ja, eso, que he ganado ... ¿Cuándo es el sorteo de la lotería?

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Also, die Lottoziehung ist live im Fernsehen, jeden Samstag und jeden Mittwoch, also auch heute.

NARRADORA:

¡Harry, hoy es miércoles!

HARRY:

Ya sé que hoy es miércoles. ¡Todos los días son Mittwoch!

NARRADORA:

¡Nooo, ésta es tu gran oportunidad! Guten Abend, liebe Zuschauer, hier sind die heutigen Lottozahlen: 8, 17, 19 ...

HARRY:

¡Los números de lotería de hoy! ¡Por supuesto que sí! ¡Siempre son los mismos, y entretanto ya me los he ha aprendido de memoria! Geben Sie mir den Lottoschein.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



VENDEDOR DEL KIOSCO:

Gerne, bitte schön! Viel Glück!

HARRY:

Die Zahlen, die Zahlen ... ¿Cuáles eran?

NARRADORA/ HARRY TURNÁNDOSE:

8, 17, 19, 23, 46, 48.

CLIENTE / MUJER:

Na, wollen Sie auch den Jackpot knacken?

NARRADORA:

¿Que si quiere? ¡Él se va a llevar el bote!

CLIENTE / HOMBRE:

Was würden Sie mit zehn Millionen machen?

HARRY:

¿Que qué haría con 10 millones? Ich kaufe ein Flugzeug!

NARRADORA:

No, tú no “compras” un avión.

CLIENTE (HOMBRE):

Oh, Sie würden ein Flugzeug kaufen?

NARRADORA:

Tú “comprarías” un avión. Eso es un ...

HARRY:

... conjuntivo.

NARRADORA:

¡Correcto!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¡Julia usa esa forma verbal a menudo!

CLIENTE / HOMBRE:

Also, ich würde einen Sportwagen kaufen, einen Ferrari oder einen Bugatti oder einen Porsche.

CLIENTE / MUJER:

Nein, Karl-Georg, wir würden eine Weltreise machen - nach Rio, Tokio, New York, Sydney, Casablanca ...

CLIENTE / HOMBRE:

Ja, das ist auch eine Idee.

NARRADORA:

¡El pobre tipo, vaya pesada que le cayó encima, eh!

HARRY:

¡No tienen por qué discutir, voy a ganar todo el bote de todas formas!

CLIENTE / MUJER:

Was würden Sie machen, Herr Meier, wenn Sie das Geld hätten?

VENDEDOR DEL KIOSCO:

Wenn ich die zehn Millionen hätte, würde ich Bücher schreiben.

HARRY:

¿Si tuviera 10 millones, entonces escribiría libros? ¡Pues sí que hay gente que tiene sueños raros!

NARRADORA:

Wenn ich die zehn Millionen hätte, würde ich nach Traponia fliegen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Qué dices? ¿Tomarías un avión a Traponia??! No olvides que una vez de vuelta nada de clases de alemán.

NARRADORA:

La fórmula “si tuviera dinero, volaría a Traponia” expresa una hipótesis, una fantasía. ¡O sea que relájate!

HARRY:

Sería feliz, si ahora terminaras de dar clases de gramática.

NARRADORA:

Und ich wäre glücklich, wenn du Deutsch lernen würdest!

HARRY:

Ich wäre glücklich, si fueras tan amable y me dejaras rellenar el billete de lotería en paz. Estar atrapado en el tiempo tiene que tener alguna ventaja, ¿no?

NARRADORA:

¡Oh, Harry! ¡Te has olvidado de la recurrencia temporal!

HARRY:

¿Eh?

NARRADORA:

No vas a recibir el dinero. Por lo menos no mientras estés atrapado en el tiempo.

HARRY:

Mist!